








# Decisão

# Decision

-  Ursula Nafula
-  Vusi Malindi
-  Priscilla Freitas de Oliveira
-  Portuguese / English
-  Level 2

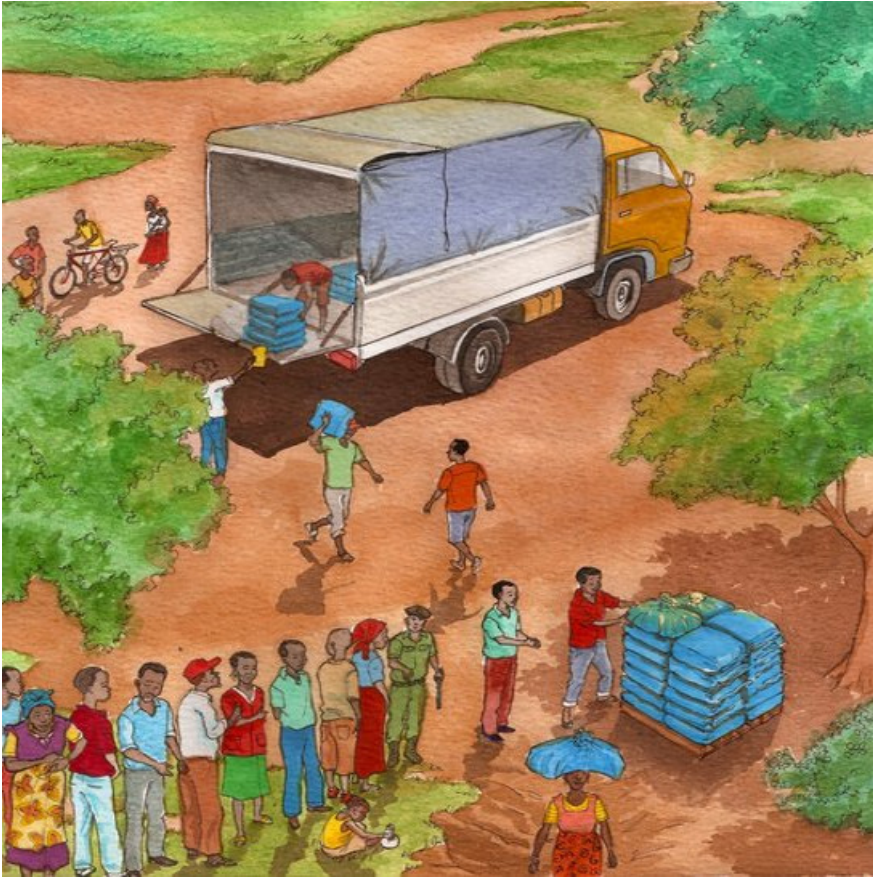




Minha aldeia tinha muitos problemas. Nós fazíamos uma fila bem longa para buscar água de uma torneira.

...

My village had many problems. We made a long line to fetch water from one tap.



Esperávamos comida doada pelos outros.

...

We waited for food donated by others.



Trancávamos nossas casas cedo  
por causa dos ladrões.

...

We locked our houses early  
because of thieves.



Muitas crianças abandonaram a escola.

...

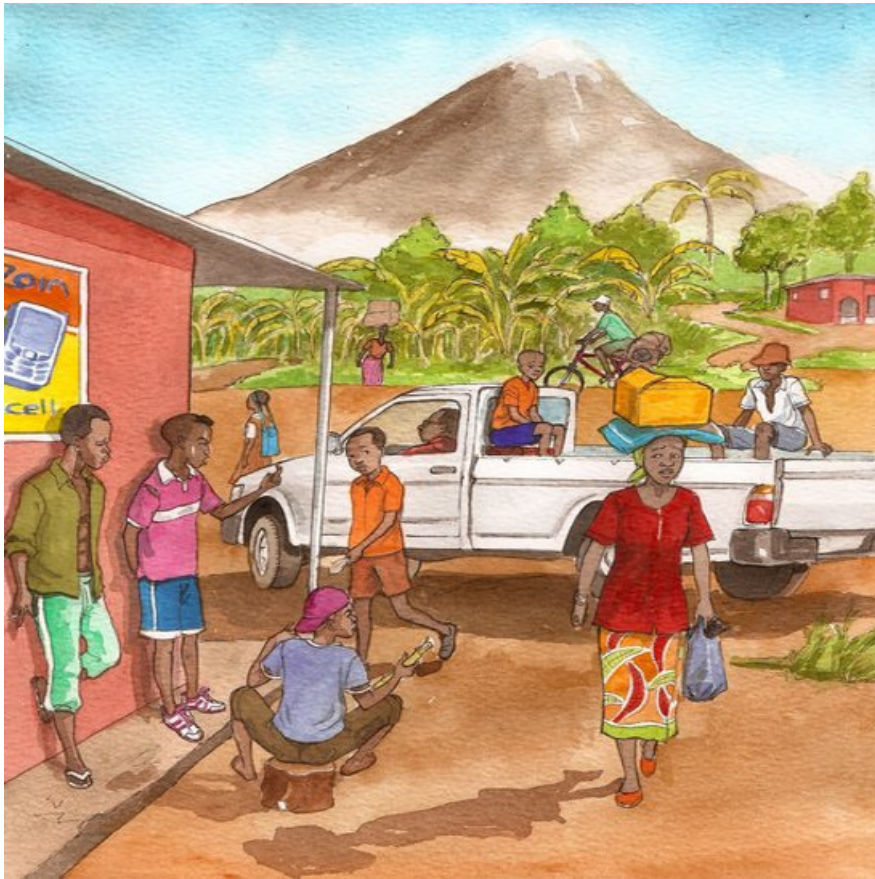
Many children dropped out of school.



Meninas trabalhavam como empregadas em outras aldeias.

...

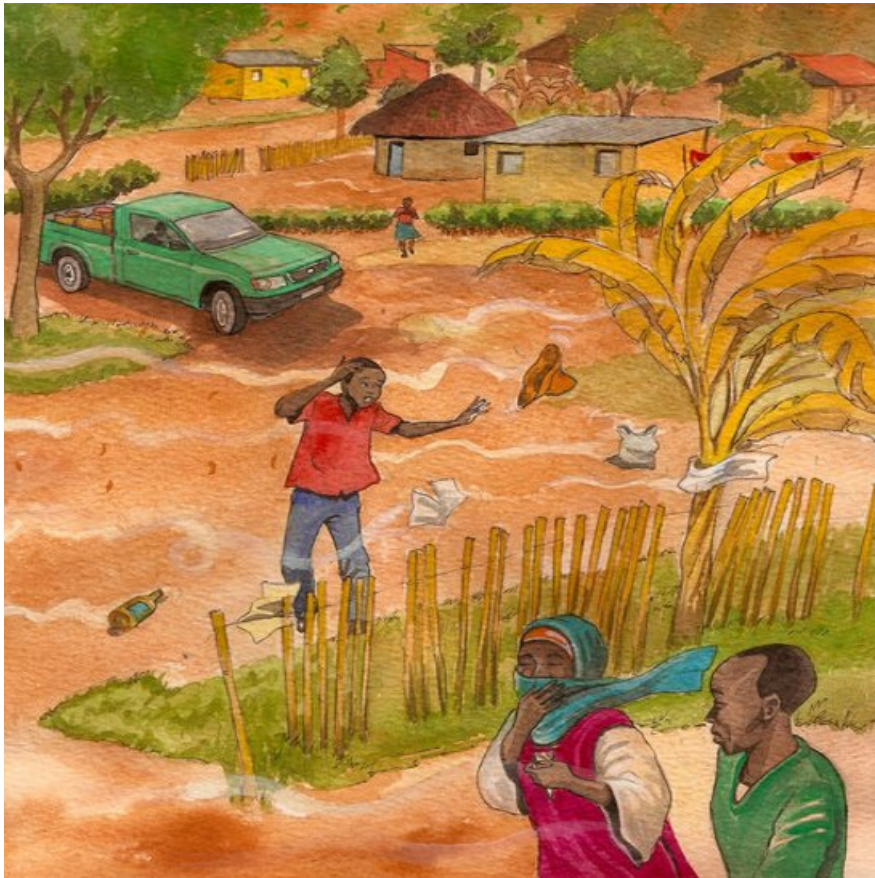
Young girls worked as maids in other villages.



Meninos vagavam pela aldeia,  
enquanto outros trabalhavam em  
fazendas.

...

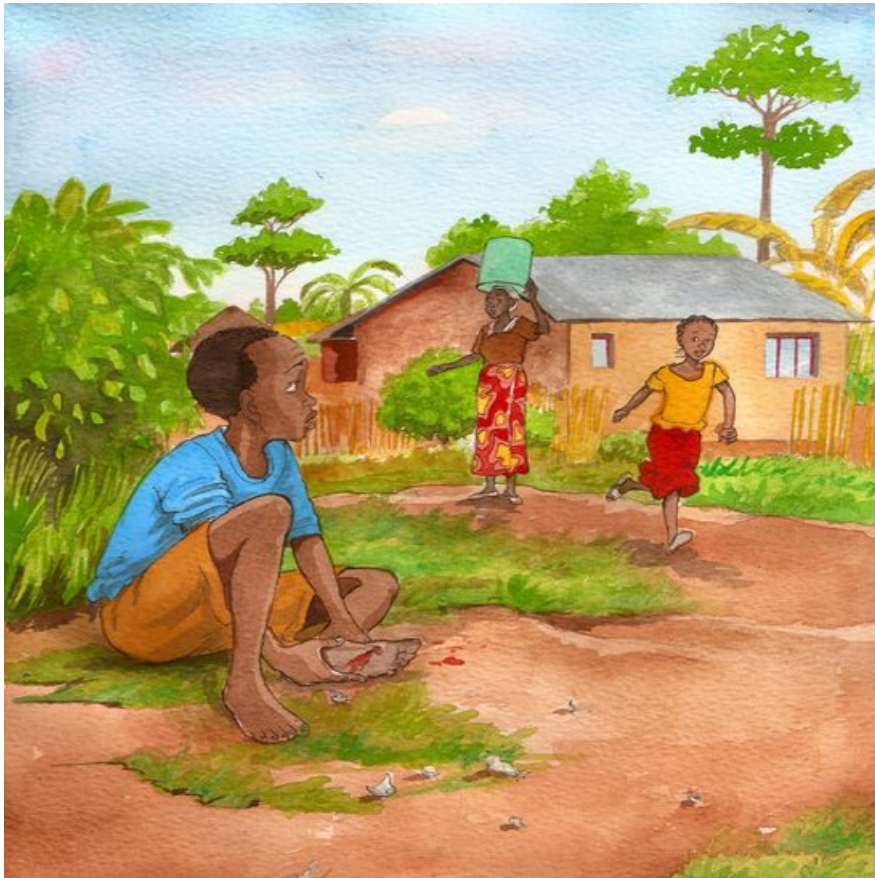
Young boys roamed around the  
village while others worked on  
people's farms.



Quando o vento soprava, resíduos de lixo ficavam pendurados nas árvores e nas cercas.

...

When the wind blew, waste paper hung on trees and fences.



Pessoas eram cortadas por vidros quebrados que foram jogados no chão de propósito.

...

People were cut by broken glass that was thrown carelessly.



Então, um dia, a torneira secou e  
nossos potes ficaram vazios.

...

Then one day, the tap dried up and  
our containers were empty.



Meu pai caminhou de casa em casa, pedindo para que as pessoas comparecessem a uma reunião na aldeia.

...

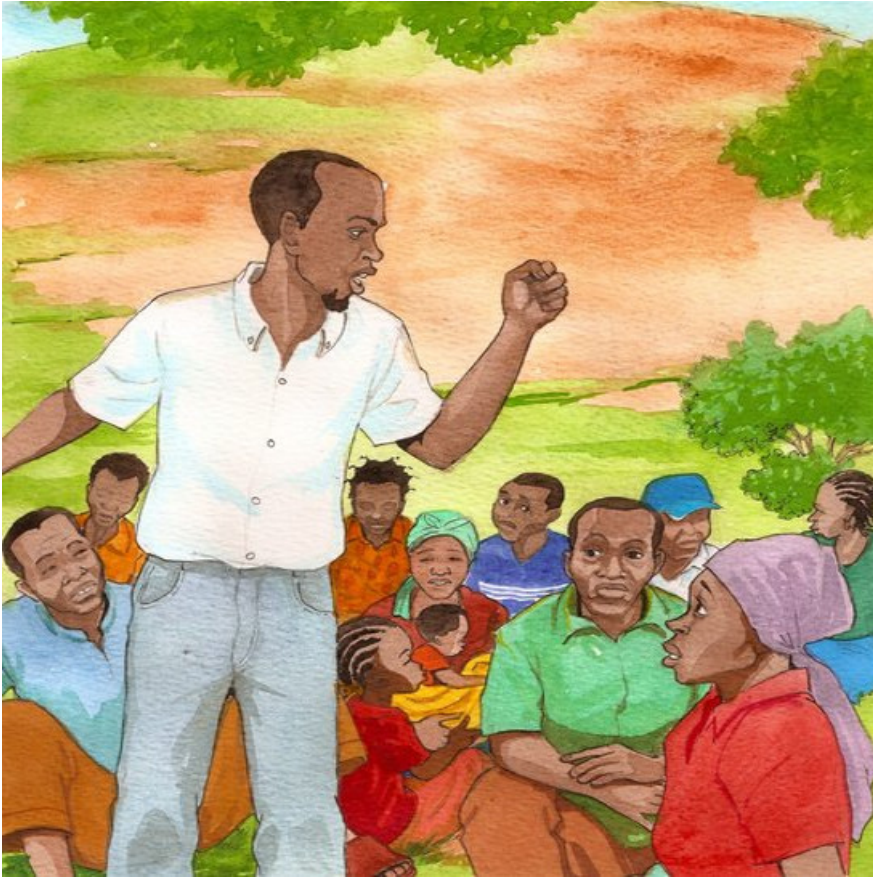
My father walked from house to house asking people to attend a village meeting.



As pessoas se juntaram embaixo de uma grande árvore e ouviram.

...

People gathered under a big tree and listened.



Meu pai disse, “Nós precisamos trabalhar juntos para resolver nossos problemas.”

...

My father stood up and said, “We need to work together to solve our problems.”



Juma, um menino de oito anos, sentado num galho de uma árvore, gritou, “Posso ajudar com a limpeza.”

...

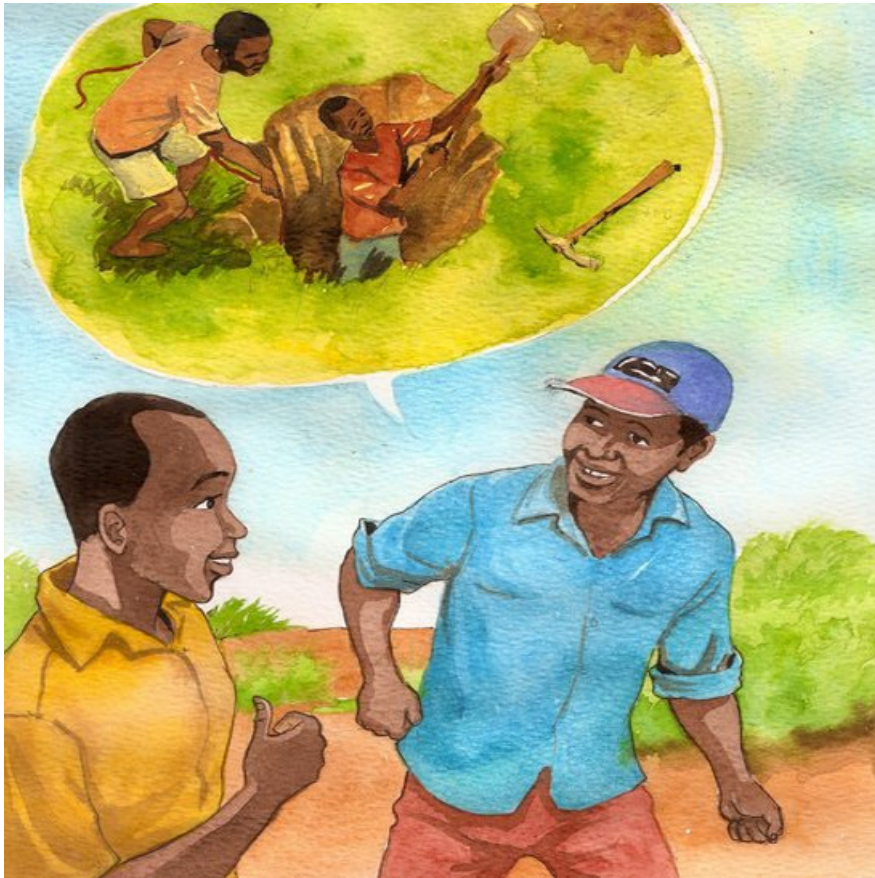
Eight-year-old Juma, sitting on a tree trunk shouted, “I can help with cleaning up.”



Uma mulher disse, “As mulheres podem se juntar a mim para plantar.”

...

One woman said, “The women can join me to grow food.”



Um outro homem levantou-se e disse, "Os homens cavarão um poço."

...

Another man stood up and said, "The men will dig a well."



Nós todos gritamos em uma única voz, “Precisamos mudar nossas vidas.” Daquele dia em diante nós trabalhamos juntos para resolver nossos problemas.

...

We all shouted with one voice, “We must change our lives.” From that day we worked together to solve our problems.



# Storybooks Canada

[storybookscanada.ca](http://storybookscanada.ca)

Decisão

Decision

Written by: Ursula Nafula

Illustrated by: Vusi Malindi

Translated by: (pt) Priscilla Freitas de Oliveira

This story originates from the African Storybook ([africanstorybook.org](http://africanstorybook.org)) and is brought to you by [Storybooks Canada](http://Storybooks Canada) in an effort to provide children's stories in Canada's many languages.



This work is licensed under a Creative Commons  
[Attribution 4.0 International License](https://creativecommons.org/licenses/by/4.0/).